

Arabic and English transcript

Saddam:

براغصل اءايشالاشامل...هلل اى  
تويوكل ايف... نال ايل مامل نكال  
الان .تويوكل ايف ييرجى اذام ايف...  
موجود الرفيق على حسن وهو موجود مع  
ريزو لملك نيسح قيفرلا  
ومتاص اصتخا بسح ةعانصلا  
وفي السلطات العسكرية موجود السبعواي  
رومال ايفو نمالا نوؤش ايف فللكم  
عرخالا.

فأى واحد من الثلاثة الذي ذكرتهم يتصل  
اي ايف ةدع اسم بل اطا ايفتاه مكيب  
شيء من ما يهم شعبنا في مدينة الكويت أو  
دحا]... مدينة الأحمدى أو مدينة الجهرة  
تساعدة فوراً [مادص طفل ححصي  
تثبتون الشيء الذي يطلبونه وتبعثون به  
بكتاب أو بهاتف إلى ديوان حتى يتم تثبيته  
والنقطة الأخرى ان كل .في سجل الرئاسة  
ايف ةوزير حسب اختصاصه فوراً يبدأ  
ايف ةل اءل اءذه ناسا اىل ةلمع  
فماذا .ةيقار ةلا يروم ةل نمة عرج  
يتطلب له كانت هذة المدن من مدنا وما بها  
أجهزه السلطة وهذة تجربة في اجزاء من  
بغنى إما بسبب الحرب أو .ان دلل  
الأسباب الأخرى انحصرنا في اءهزتنا  
لما الإدارية عن مدن معينة وثم عدنا لها بك  
اه ةورف لملك ةطلسل اءاوت  
هءاون او

نفس النظام تتهيون وتعدون الى البشر  
تختارون المقرات من اللابنيه الذي هناك  
ساسالا اءه اىل ةنوفرصتتو  
ةعرس ايف ييرجى نا اءه لك ديروا  
لا [كاه ةيو قفارتت ةعرسل او  
حيث ما كان ذلك ممكن [يحدد

مكل ةب ةدحتا تدرا يءل رمالا  
تويوكل نال اءل ةل ةل اءه  
رصلاب انرصلن هلل نا ةعبو

[note: Saddam is asking for help from God]  
Do not worry about the small things; only pay  
attention to what is going on in Kuwait. At  
this time Comrade `Ali Hasan al-Majid and  
the Minister of Industry, Comrade Husayn  
Kamil, are stationed there (Kuwait) according  
to their specialty, and from the military side  
we have al-Sab`awi, who is handling the  
security issues including other issues. Any of  
these three men that I mentioned, calls for an  
assistance to help our people in Kuwait City,  
Al-Ahmaday City or Al-Jahra .... [note:  
someone fixed Saddam's pronunciation] you  
should give them prompt assistance. All  
requested items should be in writing or by  
phone call and should be registered in the  
Office of the Presidency's files. Another point  
is that each minister will start working  
according to his specialty, and they should  
consider this situation [note: Kuwait] is a part  
of the Republic of Iraq. Make all  
requirements available for these cities  
including authority's devices and consider  
these cities as part of our country. I mean that  
our capability to provide the necessary  
administration devices to some of these  
specific cities was limited either because of  
the war or other reasons, and then we  
managed to return to these cities a full  
authority.

Use the same method to deal with people over  
there. Select government centers location  
from the buildings available there. You will  
use these directions and I want all this to  
happen fast, according to the other thing  
[note: not specified], if you can.

The subject that I want to talk about is the  
situation in Kuwait now. When God gave us  
victory and we win the lofty day Al-Nida'  
(Calling), because we called these military  
operations in this day "Al-Nida' (Calling)  
after we relied on God, to include the fifth  
[note: not clear] to our superior Iraqi people,

لأننا اسمينا .ءادنل ا هوي ميظعل  
لعمليات العسكرية في هذا اليوم بيوم النداء  
[لا يوضح] بعد أن توكلنا على الله، خامساً  
ميظعل ا قارعل ا بعش ا فاطيل  
ءاي حلل ءدي دج قباوبو دي دج دج  
يتال ا لبق تسم ا لع امن لطي  
هلل اءاش ن ا قارش ا رثك ا

الذي نواجه الآن مستقبل الكويت بضوء  
حاضر ما نحن عليه وبضوء خالفات ما  
يل اكرت ا ل هف نعرفه عن الماضي  
م ا قارطلا نم قارطب امنوش ررقت  
نك .اهي صاب دحوت امل عجن ان  
تا ا طعل ا لك ا وضب ءداي قل ا رارق  
القيادة كل الاحتمالات هو قس ارد دعبو  
ارجاع هذا الجزء الى اصلة؛ هذا سيطلب  
الى مدار الطني الكامل معززاً بالظروف  
الجديدة واقدرات الجديدة والامكانيات  
ثم ناقشنا هذه العلاقة هل ستكون .ءدي دج  
اتحادية اندماجية ام ا شكل من الاشكال  
مج الكامل الاخرى؟ القيادة قررت على الء  
وعبرت على انة هذا ،تام دقم ريغ نم  
المنهج الصحيح، وهو أن يرجع الفرع الى  
اصليه ويعود الشطر الى منبعه أو اصلة  
الآن أقدم نفس السؤال الى مجلس الوزراء  
كيف يرى مجلس الوزراء هذه الالف؟ هل  
هية اندماجية اتحادية ام ا شكل من  
خري مما يشهد به العقل الالكشال  
ال يكلو م نمزلان الو .يرشبالا  
ءحضاو ءرو صبو مالكلان اب لوطني  
دحاو نم لاوسلاب اءب نف مكيل  
يذال لكشال نو كي فيك دحاو ا  
دادغب ني مم نم اءب ؟بس انم ءاري  
لضفت ،نيميلا نم

MV1:

شكراً يا سيدي الرئيس، القائد،  
السيد الرئيس،

انظار العراقيين والامة العربية جميعاً  
تشخص الى العراق الذي يقوده صدام  
والى تأمل في إذن الله وبنص من ،ني سح

which will give our people the glory and open  
a new door for new life for a better  
future...with God willing.

What we face now is the future of Kuwait  
considering what we know now and what we  
use to know from the past; should it be an  
independent state in its own way? Or should it  
be united with its original? The authority has  
decided after studying the situation and  
reviewing all available facts to return this part  
to its original; this will require a new full joint  
nationalist taking in to consideration the new  
circumstances, new capabilities and new  
potentials. Then we discussed this relation;  
would be unity, merge or any other form. The  
authority decided on full merging without  
delay explaining that this would be the correct  
method, which is to return the branch to its  
original and return the severed to its original.  
Now I am presenting the same question to the  
Minister Council Members, how the Minister  
Council Members see this? Is it unity, merge  
or any other form that could be reasonable to  
the human mind? Now time is very  
important, therefore I am not going to lose  
any more time talking. I have made it clear to  
all of you and now we can start one person at  
a time on how he sees most fitted salutation to  
this situation. We will start from the Baghdad  
direction, from the right, than go ahead.

Thank you Mr. President the commander in  
charge, Mr. President, the Iraqi people and all  
of the Arab nations are observing Iraq and its  
leader Saddam Hussein; hoping to witness the  
sun to shine during your time with God's  
willing and script from Him. The Arabs will  
wake up from their rest and they will gain

ذ عنده أن تشهد هذه الأمة في عهدك أن تأخذ  
يبرعل موقون أو مكانها تحت الشمس  
يلع اونوكيو مهتضبق نم  
اهنع اوباغ يتل امتراضح يوتسم  
والتي تحقق على يد جنديك, قل يوط دم  
وأبناء شعبك في هذا النصر المبين, هذا ما  
العضول او اة كل عراقين متي  
ليجات ي لبقي

صرفل انب نوليحتي انئ ادعأ  
ممن يوقأ نحن مللنا نذاب نكالو  
يأ ناب دقتع او. قحلا عم نحن اننال  
ةياج امدن ال أ دحولا نود رخأ ل ح  
عيسى سو بولطم وه ام ققحي  
نم ادع ال نكم يسو صرفل ان يلع  
ضعب نوقرتخي امبرنا  
ملل احمس ال فوفصلا

هذا الموضوع يحظى بحماس متزايد على  
نع ملكتنا ال انأ, تاع اسلا يدم  
سبعة عن العرب العراقيين فقط وإنما ما ن  
وان الأبواق التي تزعق هنا وهناك هي  
ليست من العرب بشيء وهي دخيلة على  
يا سيادة الرئيس في أن الأمة. برعلا  
يرت يتل امريهامج يف ةيبرعلا  
قدواري يذلا لمال انيسح مادص يف  
ريهامجلا ةذه ناب لوقنو. روصع ذم  
لوحو كتدايق لوح فتلتس  
وف تنكس راية الاعداء سو. نيقارعلا  
بأذن الله كما انتكست رايتهم في مؤامرتهم  
السوداء في حربنا المجيدة التي حققنا بها  
نذاب دغ موي لفتحنو... رصنلا  
يلع ان راصتنا أ يركذب مللا  
أ يا فهذا الموضوع هو حلم حقيق. انئ ادعأ  
ونحن. سيدي الرئيس حلم يراود العراقيين  
قنا, الأخ والرفيق والقریب الذي نسمع من  
دهعلا يف ال دحأ عطتسي مل  
مصاق ميرك تقو يف الو تئابل  
نيسح مادص دهع يف ققحت امن او  
فهذه فرصة لا يمكن ان نفرط بها لأنه  
البديل هو لا سمح الله أن نخسر كل شيء

their culture back. The culture they had  
banded for a long time. This culture that your  
people and your soldiers managed to retain  
with this specific victory, which all the Iraqis  
have been praying for. This situation can not  
be postponed.

Our enemies are looking for reasons to attack  
us, but with God's will we are stronger than  
them because we are doing the right thing. In  
reference to your question, I believe merging  
is the only solution, if we consider any other  
solution besides merging it would not ensure  
our demand and we can lose opportunities and  
it will encourage our enemies God forbidden  
to defeat some of our processions.

This subject gained enthusiasm as it goes on;  
I am not talking only about the Iraqis but also  
what we hear from Arabs. The trumpet that  
we are hearing here and there is not from the  
Arabs but it is from outsiders. Mr. President  
the Arab nations with its entire people see in  
Saddam Hussein their hopes that they are  
looking for sometime. These people will  
support your authority and the Iraqi  
people... God willing the enemy's flag will  
degenerate as it did during their black  
conspiracy in our glorious war, the war that  
we won ...tomorrow we will celebrate with  
God willing... in the memory of our victory  
against our enemies. Mr. President, this  
subject is the true dream that the Iraqis wish  
for, what we hear from our brother, friend and  
family that what happens now under Saddam  
Hussein did not happen in the past and not  
even under Karim Qasim. This is an  
opportunity that we can not pass because our  
alternative is to lose everything God forbid.  
Thank you Mr. President.



ذلك ركذتأ ، لي جك ن حن خير اتلا  
 عيون اتلا يف تنك ام دن ع ، نيز  
 ان اب او ان دادج ان ، امل بق يت حو  
 قار عل لو تي و كل ل نوم دخي اونك  
 عي داي ت ع ري غ عي ل اح ل ا ل اح ل ناو  
 اي أوف ع ... يدي س اي أوف ع...  
 دوج و مل ا ل اح ل ا تن الكف ... روت كد  
 مهنم ان او نين طا و مل انه امب رخ ا ت مل ا  
 قار عل ل يه ال ع ف تي و كل ل نا و ه  
 امب ح ب ص ت فوس ي ت ل ا عي ف ي ك ف  
 نو ك ت نا ب ج ي عي د ي د ج ل ا ل اح ل ا  
 لود ع ق ال ع نو ك ت س ن ا ف ع ز ي م ت م  
 ا مد ع ن اس ن ال ا ق ي ق ح ل اف ؟ لود ب  
 ري غ ا ذه نا ر ع ش ي ! ا ذه ي ف ر ك ف ي  
 ي ا ي ك ح ب ص ت نا ن ك م ي ام ي ق ي ق ح  
 لودو عي داي ت ع لود  
 عون وه رخ ال ل ي د ب ل اف ... ق ي ق ش  
 عون ل او . عي ج ا م دن ال او دا ح ت ال ن م  
 ام عي ج ا م دن ال او دا ح ت ال ن م رخ ال ا  
 نا ن م م ل و م س ل ا ي ف ر ي ص ت ن ك م ي  
 عي داي ت ع ل ن ي ت ي ل و د امب ر ي ص ت  
 فأنني أنا بعقادي سيدي أن الجو الاساسي  
 يف عصاخو قار عل ا يف نطا و مل ل  
 يت ح عي هم ام امت قري خال ا م اي ال ا  
 تي و كل ل ال ، ان ب ع ش ن م ني ع اول ل  
 فمادا سوف ننظر و احنا . قار عل ا ن م يه  
 في النهاية سوف تكون اندماجة لانه  
 الشعبين محتاج لهذة الاندماجية الكاملة  
 ومثل ما تفضلو الاخوان الحالة العامة الي  
 العالم تستدعي أن نكون في مستوى  
 تراص ي ت ل ا ت ا م ج م ت ل . عي ل و و س م ل ا  
 يدت ب ان ي ل اح عي داي ت ع ا ري غ ل ا  
 ع من هذه القبيل لأن أي تراج ، ع ا ر ص ب  
 . ع س ل ك ن عي ن طول ا م س ا ي ف ر ب ت ع ت  
 ونحن ليس قابلين على انفسنا في أي حال  
 فأنا . دوج و م ك ت داي س و ل او ح ال ا ن م  
 شخصياً أيد وأعتقد بالنسبة إلى الناحية  
 الإدارية لوزاراتنا ومنها وزارة العمل  
 القضية واضحة . والشؤون الاجتماعية

school even before that how our grandfathers  
 and our fathers used to work for Kuwait and  
 Iraq and for sometime we all felt that the  
 situation is not right ...forgive me Mr.  
 President...forgive me Dr... [note: coughing,  
 a name was not mentioned] ...the condition  
 was for all people including me that Kuwait is  
 part of Iraq. Now, how this new situation can  
 be concluded? Should it be different? Can  
 this relation be between two countries? The  
 truth is that the human would not accept it,  
 because that it is not true; how this country  
 can be normal and a close country to Iraq  
 ....the other solution would be some type of  
 unity and merge. The unity and merging  
 would be harder to accomplish with two  
 separate countries.

Mr. President, I believe that the situation now  
 is that the Iraqi people in Iraq are ready for  
 Kuwait to be a part of Iraq, especially the  
 educated people.

What are we waiting for, at the end it will be  
 merged; both the Iraqi and the Kuwaiti people  
 need this full merge to happen now. Our  
 brothers have said that the entire world is  
 watching us now, which means that we have  
 to show responsibility. The negative publicity  
 that we are facing now is unusual; allow me  
 to talk freely about this because any backing-  
 up from this situation now would result in  
 losing the battle. We will not accept this in  
 any situation under your command. I agree...  
 and I believe that the administrative part  
 would be handled by our ministries including  
 the Ministry of Labor and Human Affairs.  
 The matter is clear we went to visit them  
 (Kuwaiti) and eat with them and we know  
 how this matter will be finalized. I bless this  
 idea with the help of God and God willing.  
 Thank you Mr. President.

مَ وَنَعْلَمَ هَايَو نَحْنُ أَنْ لَكَاو مَهَانِرَز نَحْنُو  
فَأَبَارِكُ هَذِهِ . رِيصَت فَيَكُ عَيَضِقْلَا  
شُكْرًا يَا . الْفِكْرَةَ بِمُسَاعَدَةِ اللَّهِ وَإِنْ شَاءَ اللَّهُ  
سَيِّدَ الرَّئِيسِ

Saddam:

لدعل ريزو ,مركأ

The Minister of Justice, Akram.

The Minister of  
Justice:

شكراً سَيِّدَةَ الرَّئِيسِ

Thank you Mr. President.

سَيِّدَةَ الرَّئِيسِ

Mr. President,

دعبو لولوالا زومت أنا أذكرُ مع ألتورة  
بدء الانقسام يظهر بين ,نيرمش وأرمش  
الفصائل الوطنية وبدء في الحزب  
الديمقراطي والشيوعي ينادون إلى فدرالي  
يف نييثعبل او نييموقل او  
يعيبطو. قدح ووداني قماع قروص  
وأءدل أن أرعشن أنلك نحن  
نيعويشلا هعفرى يذلا راعشلا  
عقيلحل يف وه نويطارقم يدل او  
متقاعإو يودحول ادحلل تبثا لى  
يديس اي نيدحومك نحنف  
فنحن . قدحولا يه دقت عن سيئل  
نعتقد هيه . كموحدين يا سادة الرئيس  
ر خطاء ارتكية جمال وأنا أعتقد أكبر قدحول  
عبد الناصر في حياته وهو عندما حدث  
الانفصال رجع جيوشه وما ضرب الحركة  
وكان هو وحداي ,كرحلل قبراى ول  
ام قمعفن نحن يذلا لكشل ابو مرم أب  
اذه وكأ وأدسأل اظفاح وكأ مسه ناك  
وشكراً سَيِّدِي . يم اس تبالأ

I remember after a month or two of the first of August revolution, the separation of our national parties; this separation started with the Democratic and Communist Parties calling for federal unity including the Nationalism and Ba`ath Parties calling for unity in general. It is normal for all of us not to believe the Democratic and the Communist Parties when they claim unity as we all know they are trying to stop it. We are looking for unity Mr. President. I believe the biggest mistake that Jamal `Abd-al-Nasir made in his life was when the separation happened when his army withdrew as of this the movement stopped; he was for unity alone, if he was determined we would not have to deal with Hafiz al-Asad and the smiley guy [note: no name was mentioned but I believe that he is talking about the Egyptian President, Husni Mubarak, as some Arabs name him the "smiley guy" or the "smiley cow"]. Thank you Mr. President.

Saddam:

شكراً أستاذ أكرم

Thank you.

..وزارة الإصلاح الزراعي والرّي

Akram.

The Ministry of Agriculture and Irrigation.

The Minister of  
Agriculture and  
Irrigation:

شكراً سَيِّدِي الرَّئِيسِ

Thank you Mr. President,

في الحقيقة يجب أن لا اخذ من وقتك لأنه  
الآن في هذه الظروف ,نيمث كتقو  
وأريد أن أقول أنه ما تحقق هو . التاريخيه  
ن أنكم مي الو قزج عم نم رثك أو قزج عم  
فلولا . خير يتحقق على يد أي قائد في التا

The truth is that I should not take much of your time especially now under this historical time. I would like to say that we had accomplished a miracle and more than a miracle; this would never be accomplished under any other leader in history. Without

قيادتك ألشجاعة والثورية لو ما تحققت هذه  
معجزة الكبيرة التي كنا نحلم بها جميعاً  
سيدي قلوبنا معك وأرواحنا فداء لك ونحن  
تاهممل لك يف كتراش! مغر  
لكب ؤلم عن انك ام لك و انك الو  
يقبل نأ بجي أقباس انتقاط  
نأ بجي و... ان يدل قن زخم ققاط ي أب  
مغر نحن و. قرزكرم ؤيشملا نوكت  
ديراً ام اي و ... ؤيش لك يف كتراش!  
دي حو ل حلأ وه جامدن الأ نأ لوقاً نأ  
عدن ال فوسو ؤلأسملا ؤذه يل  
يأ نيل اذن ملل و نالكم ي أء ادعألل  
أركشو. قراشال مغر يف نحن و نالكم  
يديس.

Saddam:

كركشأ

وزير التعليم العالي والبحث العلمي

Minister of  
Higher Education  
and Educational  
Research:

أشكرك سيدي الرئيس

إحني الان ومنذ أيام سي ئرلا ؤدايس  
نعيش أحداث تاريخية حاسمة للمعنة الدقيق  
يذل شادحال ؤذه شيعنو. ؤم لكلل  
م ادص ؤمس ا يخيرات دئاق امق قح  
بأ نينثا ربت عأو. نيسح  
ؤمالا ؤايح يف ؤيخيرات ؤف اطعن!  
ؤدايس ؤثل اثللا ؤطقنلا. ؤي برعل  
اهيف لكش ال يتل او سي ئرلا  
المسألة التي يجب أن. قارعلل تي واكللا  
نرجع أو نقف عندها بعض الشيء هو مثل  
ما تفضلت حضرتك شكلة الرجوعى إلى  
وهنا يجب أن نقف بعض الشيء من. الأم  
واقصد من ناحية, ؤينون اقللا ؤي حانلا  
يكلو. الطني والدولي والدستوري  
ينأ... اهضوا و رومال طسبا  
آي ؤامن ؤيداحتا ؤدحو لك دي عتسأ  
طاسب يل ع حاطت ال نأ بجي و  
امتايلا أو تاموقم نأل ص ح فلأ  
اهيف حمست ال ؤي عضوملا فورظو  
هية تجمع. ؤيل ارد فلأ لودلا آتداع  
لدول قد تكون متباعدة كما حدث في

your brave leadership revolution, this huge  
miracle and our dream would never happen.  
Mr. President we will sacrifice our heart and  
souls for you, and we are here for your  
direction in all duties. We should keep doing  
every duty that we used to do in the past with  
all of our accumulated energy. We should  
keep going without boundaries, and we are  
here waiting for direction. What I would like  
to say is that we are for the merge; the only  
salutation for this situation. We will never  
allow our enemy to humiliate us in any place  
and we are waiting for your direction. Thank  
you Mr. President.

Thank you,

The Minister for Higher Education and  
Educational Research.

Thank you Mr. President.

Mr. President,

To be specific in my words; a few days ago  
we started to live a historical event that our  
leader Saddam Hussein has accomplished. I  
consider the second of August a historical  
change in the Arab nation. Mr. President the  
third point which is no question about it that  
Kuwait is part of Iraq. This is the issue that  
we need to stop and examine for a while; as  
you said Mr. President: "returned to the  
mother" we have to stop for a minute and  
think about the legal issues of this matter, and  
what I mean by this is that we need to  
examine the national and the international  
laws and this constitution. To make matters  
easier and clearer, I will review each united  
country that had to reform unity under special  
circumstances keeping in mind that the  
federation country usually forbid unity. The  
unity means joining countries that are distant  
from each other, for example what happened  
in Switzerland or America, but at the same  
time all of you said this is a historical event  
and the branch should return to its original.

سويسرا أو أمريكا في حين مثل ما تفضلتوا  
وهذا الواقع التاريخي عودة الفرع إلى  
يجب أن لا ينظر إليه من منظور لصال  
الوحدة الفدرالية أو الاتحادية بالمعنة  
نذا اذ دي عتسن السياسي والدستوري  
ام وهو قد حومل ا لودلا ا ل دوعن  
اروف له ا عي ج ا م د ن ا ل ا د ح و ل ا ب ا م س ي  
السلطة المركزية في ا ج ر د ا ل ع و ا  
... بغداد يجب أن توسع إلى كل الكويت  
ولاكن أسائل ويجب أن نقف ونتأمل قليلاً  
ذا الاصلاح يكون كما تمتد السلطة  
المركزية في العراق إلى كاربلاء والى  
ا ل ا ا ي ت ح و ل ص و م ل ا ا ل ا و ه ي ن ا و ي د ل ا  
رغم أننا أمة عربية... ه ي ن ا م ل س ل ا  
ا ل ا ل ع ا ف ل ا د و ع و د ح ا و ب ع ش و  
ل ا ل خ ق ن ا ا ل ا ش ق ا ن ا ي ا ل ق م ل م ل ص ل ا  
ي ف ل ق ا ل ا ا ل ع ق ر ت ف ل ا ا ذ ه  
ا ن ا ح ا م غ ر . ا ي ض ا م ل ا ق ن س ن ي ث ا ل ث ل ا  
د و ع و د ح ا و ب ع ش و ا ي ب ر ع ق م ا  
ا ل ا ل ا س م ل ص ا ل ا ا ل ا ل ع ا ف ل ا  
ا ذ ه ل ا ل خ ق ن ا ا ل ا . ا ه ي ف ش ق ا ن ا ي  
ن ي ث ا ل ث ل ا ي ف ل ق ا ل ا ا ل ع ق ر ت ف ل ا  
ه ي م س ن ا م ك ا ن ه ن ا ك ا ي ض ا م ل ا ق ن س  
ق ل و د ا ن ب ك ا ن ه ن ا ك ف . ق ل و د ح ل ط ص م  
ت ا س ر ا م م ي ن ع ب و , ن ي ن ا و ق و  
ي م و ق ل ا ع ق ا و ل ا ن ع ر ظ ن ل ا ف ر ص ب  
ن ا ا ن ا ا ي ر ا ف ي س ف ن ل ا ع ق ا و ل ا و  
ن ا ن ك ا ل و م د ح و م ق ل و د ك ا ن ه ن و ك ت  
ن ا ن م ت ا ي ص و ص خ ل ا ض ع ب س ر د ن  
ا ل ا ه غ ي ص ل ا ن م ع و ن ض ر ف ن و ك ت  
ي ت ا ذ ل ا م ك ح ل ا , ي ت ا ذ ل ا م ك ح ل ا  
ض ر ت ع ي ن ا و ج ر ا س ي ئ ر ل ا ا ذ ا ي س  
ط ق ف ا ل ل و ق ي و ن ا و خ ا ل ا ض ع ب  
و ا ف ا ل ت خ ا ي ف ل ك ر و د ا و ب ع ل ي  
و ه ي ت ا ذ ل ا م ك ح ل ا . ت ا ي م و ق ا ذ ع د ج ا و ت  
ا م و ا ه ع س و م ل ا ه ي ز ك ر م ل ل ا ن م ع و ن  
ن ا ي ح ا ل ا ض ع ب ي ف ا م س ي  
ي ن ع ي ه ي س ا ي س ل ا ه ي م ي ل ق ا ل ا ب  
د ر ف س ر د ن و ا ا ي ص خ ش ا ن ا ل ي م  
ه ع س و م ل ا ه ي ل ح م ل ا م ر ا د ا ل ا ن م ع و ن

We should not look at this as federation unity  
or unity as it refers to in the constitution  
political policies; we will not look at it this  
way... so lets go back and talk about what we  
call merging unity; can this be done  
immediately or step by step. The central  
authority in Baghdad should be expanded to  
all of Kuwait ...but we should stop for a  
moment and think, if this procedure can be  
expanded from the central authority in Iraq to  
that of Karbla', Al-Diwaniah, Al-Mawsil even  
to the Sulaymaniyah ... In spite of that we are  
one Arab nation and the return of the branch  
(Kuwait) to its roots (Iraq) is something  
enviable and there is no question about it.  
During the past thirty years, it (Kuwait) was  
known as a state where laws were applied in  
regards to people's ethnicity and  
physiological environment. We have to study  
some facts for implementing some type of  
autonomy that the president would prove of it  
and that will result in creating a united  
country. Some may argue that the presence of  
different ethnic groups will make this unity  
difficult. Autonomy is a shape of non  
centralized or what is known as regional  
policies, in other words I personally lean  
towards studying the implementation of some  
kind of local administrative system and  
keeping it for a period of time then combine it  
with the state general law. Mr. President,  
dealing with municipal laws is not new,  
however we should focus on the historical  
event, such as the war between France and  
Germany in 1870 during the First World War  
when the French retrieved the Alsace Lorraine  
region and kept it united under regional policy  
laws, municipal laws and autonomy after the  
First World War. France gradually extended  
its authority to this region until it became  
internationally and constitutionally part of  
France. Nonetheless, till the present time  
there are differences in local affairs and State  
laws, by means of this I am judging neither  
right from wrong nor what we should or  
should not do, I am only giving a historical





Saddam:

بمشأ ذاتسالا ؤلودلا ريزو  
يلابيزلا

The Minister of State, Ashhab al-Zebani

Al-Zebani:

ينمن امدقم , سيئرلا ؤدايس :-  
يقارعل بعشلا ينمنو مكنتدايس  
موطخل هذه يلع انسفننا ينمنو  
ناك هعاجشلا هئيرجلا مكرابملا  
مالح نام ملح امئاد تيوكلا عوضوم  
اذه ققحت ملل دمحل او نييقارعل  
مكنتدايق لظ يفو دهع يف مالح  
عوضوم لا مبسنابو , مميكحل  
تيوكلا وهو الا داحتال او مدحول  
هجو يف عزجلا اذمو , قارعل نام عزج  
مترادا منا ريغو ملصا لا مالع  
هيزكرملا مموكحل لبق نام ايزكرم  
اذه يتفتسن لوقن منا ولو يتح  
وه اذمو يقارعل بعشلا يلع مالكل  
لك نام هيلع نيقيقتم نويقارعل  
مفئاط لك نامو هعيرش لك نام منا ايذا  
ربكنا ينعي تيوكلا عوضوم لثم  
بعشلا لا ققحت هيققح هي نام  
يدررض تقولا هيلعو , يقارعل  
اروف نوكي منا ادج  
هيفارغجل هيلح انلا نام يجينبو  
يارو ينعي سيئرلا ؤدايس  
نام عزج تيوكلا انودح ناب بعشلا  
يه ام , هيققحلا مرصبل اظفاحم  
مموكحل مررقي اذو مكحل رخا عضو  
نام عزجو هلا ؤكرب يلع هيزكرملا  
انسفنا يرخا مرم ينمنو , قارعل  
يقارعل بعشلا او مكنتارضحو  
سيئرلا ؤدايس اركشو

Mr. President, first I would like to give my congratulation to you, the Iraqi people and ourselves for these courageous steps. The Kuwait subject was a dream for the Iraqi people; thank God this dream came through during your presidency. In reference to the subject about making Kuwait part of Iraq. This part (Kuwait) in general should return to its original and should be controlled by the central authority. Even if we say... lets take the Iraqi people opinion about this; the Iraqis from all religions, denominations and segments have agreed that Kuwait is part of Iraq and their dream came true. This is a crucial time and this decision should be completed quickly.

Mr. President, if we look at this situation from the geographical aspect, we will see with all the Iraqi people that Kuwait is part of the al-Basra government. Kuwait should be under the authority of the central government of Iraq, and a part of the Iraqi state. Again we congratulate ourselves, your Excellency, and the Iraqi nation. Thank you Mr. President.

Saddam

هيبرتلا ريزو

The Minister of Education

Minister of  
Education

نحن يذلا رمأنا , سيئرلا يديس  
يخيرات تدهح الا وه ام مردصب  
يمض او ملح سمألاب ناك , مساح  
ققحت امو مكنتدايس دي يلع هيققح  
روصت كانه نكي مل مزجعم وه

Mr. President, the issue we are discussing is a historical and decisive event. What was only a dream yesterday became a reality under your command today. What was achieved is a miracle no one will have imagined or even considered. This achievement let to merging

درجمل حرطي رمالا اذه نأ قباس  
مدحولنا يدا كل اذلف , اذه حرطلا  
ىلا تيوكلا ادوع وه هي جامدنالا  
ام هيلع قبطيو امنم عزجك قارعلا  
ءيش وه , قارعلا بعش ىلع قبطي  
لبقي نأ نكمملا نم سيل منال مهم  
لثمري غص دلبل ينطو مكح  
ىقبف منم وه ساسال اب تيوكلا  
توكس) يطعي مترصخ يف مكوش  
قارعلا دودح عوضوم (3:35-30:21)  
عم مهعم يقتلن انك امذن ع ىتح  
ىلع نودكؤي اونك نوي تيوكلا  
مولخ اعبط دلبل اذه , مطقنل اذه  
ءانغو ثارت , خيرات مل نأ رعشي  
رومالا نم مرخا ىلا مصاخ ءايح مل  
حارل ءايح ىلع اوداتعا من  
يف لاصتال او رفسل اولال دل او  
... مرخا ىلا تالكشرل او بناجال  
يف اورفك مكمل لوقأ انأ ىلإ هجر دب  
س يىرلا يديس اي كل ذلف , ممت من  
مهديعت يتلا يه هي جامدنالا ادحول  
سفنبو هي عي بطل ءايح ل ىلا  
طاقنل اضعب كانه تقولا  
امض حالن نأ بجي يتلا هي ساسالا  
نأ دبال مدايقل نأ تباع ام دقت عاو  
طي طختل نم عون كانه نوكي  
ئن يدم يف عم تجملا كيرحتل  
نم عون يف مراعش او تيوكلا  
منع فوخل ادعب وأ منين أمطلا  
نأ نكمي ام وأ مموكحل رارقا ام  
امن او مرتفل عوضوملا رمتسي  
اضي ا مٹ غارفل اذه ألمي نأ بجي  
نبي بطل اصاخشالا نم عافتنالا  
مفاضل اب كلذ مباح امو مضراعمل  
مري بك دادعا نأ بري كفتل اذه ىلا  
تيوكلا جراخ نأل مه ني تيوكلا نم  
رفسل نم هيلع اوداتعا ام ءجيتن  
ام ىلا اعبط ملوذه فيصل ي  
نكال و اقال طاعجري فوس ام بغيري

unity, which is making Kuwait part of Iraq... whatever applies on the Iraqi people will apply in the Kuwaiti people. This is an important matter, which is not possible for a small state like Kuwait to be self governed; the Kuwaiti people are against self governed [note: there are four seconds of silence]... This subject was mentioned at the Iraqi boarders; when we use to meet with Kuwaitis and they had agreed on this issue. They [note: European Countries] made this country (Kuwait) feel that it has history, tradition, culture and they gave them (Kuwaiti) a different life style that they acclimated themselves with. They (Kuwaiti) got a custom to luxury, travel and constant contact with foreign companies... I say they were ungrateful; therefore Mr. President the combined unity will bring them back to normal life. Meanwhile, there are some fundamental issues that should be considered, which I am sure the leadership is aware of. There should be some kind of plan to motivate the society in Kuwait city and give them the feeling of tranquility and safety... regardless of the government's decision, this vacuity should not continue for a long time. We should also take advantage of the good opposition members. In addition many of the Kuwaitis are now abroad [note: vacationing] due to their habit of traveling during the summer time; some of them may not wish to return at all but we should encourage them to return to their country instead of them working with the other side. Thank you Sir.

يذلا يهو موعد كانه نوكي نأ دبال  
ام يتح, مدلبى لى اعجري نا ديرى  
لبق نم لغتشت رصان ع نوكي  
ييديس ارکش. ىرخأ تاهج

Saddam:

هينيدل نوؤشل او فاقوالا ريزو

The Minister of Endowment and Religious Affairs

Minister of Religious Affairs:

ينعوى الولى اقلال سىيىزل يديس  
لالجأ نال فقوت املك اقيقح ممالا  
يتلا عاچشل ائىيرجلال مدارالام  
يف ميظعلال كىراق يف تلتثمت  
ناك يذلا قذاشلال لالحالءامن  
يف يناطرسلال دوجولال امشيعى  
حبصا يتلا اقيقح, تيوكلا  
ممالا هجاوت مرؤب رطخاو مرؤب  
يىموقلال لاضنلال هجاوتو

Mr. President, the entire nation stands awe for you and your administration's courageous decision in finishing this irregularity, which is the cancer that use to live in Kuwait and this is the truth; this break became the most dangerous break that our nation struggle from.

مدحولال عوضوملا حرطى وتسم لىلع  
لوقأ هيجامدنالال مدحولالو هيداحتالال  
ركفلال حرطنالام لوأ ينعوى اقيقح  
ناك دقتعالم انأ. يودحولال يىموقلال  
مدحولال يف نمؤم دحاو يانمذيف  
يمسى ام لكلانها ناك هنا هيبرعلا  
لك يف ناكوهيداحتالال مدحولال  
منال مدحولال يف لوقى امل ناسنال  
نكالو مدحولال لالحال ساسال لىلع  
هيداحتالال مدحولال يىمسى ام اقيقح  
تاماعزلالو هيميلقألال لالحال يه  
اقيقح ضفرت مدشنم هيميلقألال  
ضعب لىل افاظلا, مدحولال لالحال  
امل هىخي راتلال تايصوصخلا  
يف رطق نيبءاقتلال ريصى  
بىرغملال رطق نيبوقرشملا  
ايلمعو يف ارغجلال دحوتلال ايلمعو  
يعامتجالالو يف اقتلال دحوتلال  
نالال يتلال لالحال لثم ابيرقت  
مدحولال لالحال اذنه نمو امشيعى  
هيلاردفلال دحو هيداحتالال  
يذلا مدحولال, اىئدبم اقيقح منأف

Concerning the presented subject about the merging unity and the union. The truth is that I would like to say the first person who said national unity was me. I do not believe that anyone who believed in Arab Unity thought that there is something called the union unity. Each person used to say that united refers to one situation, but the truth is that union unity means the regional situation and leaders, who refuse in reality the united situation. In addition to this, the historical event that is happening now between the east and the west regions and the geographic unity and the unity of education and culture are very similar to our situation now; these unities brought up the union unity and the federation unity. Truthfully this is the first course; the unity we are doing is a natural unity, which is merging one nation.

Mr. President, the other subject is inclination for unity or merging. The circumstances will decide what should be done. Iraq is a unity from a geographical stand point, and from a historical stand point, and from education and social stand point, and even from the economical and living level. The truth is that this country (Kuwait) exists! I mean by saying this that they (Kuwaiti) use to live on al-Basra's dates [UNINTELLIGIBLE].... what makes me alive



نود برظنت ممالا ققيق ح .... سدقمل  
ءازجالا ديحوتب مداجالا قوطخلا  
ملاح تيوكلا نأ لوقا ققيق ح  
ومف مالا قارعلأ نم مبصت غم  
ديحوتل ديحولأ داجالا قييرطلا  
هجوتت يكل ممالا كي رحوتو  
سدقلا ريحوتل بوعشلا

رثكأ نوعمست ققيق ح يديس اذملو  
هيسفنلا هيون عملأ ملأ ل نأ  
لعافتت ملت حملأ ضرأ ل ل خاد يف  
اذه نأ لمأت امنأ ل ريثكب ملأ ل عم  
يبرغتست ام اذا , مريرحتل ا قيرط  
حالص مأيأ نم موي وه , ..... خيراتلا  
نيسح مانص امدوق ييذلا نيذلا  
قيرط نوكل نأ ل ج نم , قارعلأ يف  
ةيبرعلأ ءازجالا او سدقلا ريحوتل  
يوسن يقبت ام , مبصت غم  
تنالك يه تيوكلا مأيأ ..... مأيق  
نأ بجي ..... هي عيبط ريغ للاح  
ققيق ح . قارعلأ نم ءزج اهيوسن  
يديساي يرخا مفص ي لوقا  
ونش لعفن اذا مودجوم ام نكمام  
يوسن بيجن ينعي , بيجن  
ريغ ) يلحم مكح , يلحم سلجم  
يديساي يرضن ةهجو اذه (موفم  
نأ ةلكا يتلا مدايقلا نأ ققيق ح  
يذلا رارقلا وه يجامدنال رارق  
لمعالجة هذه , ةح يوصل مدارال لشمي  
الحاله وأقول أن الامه والشعب يبارك مع  
يديساي يلحمس او .... ءارجالا اذه  
ردقب , مناحرف سانلأ نأ , لوقا نأ  
17 يف انراصتنا يف انحرف  
نأ ودعلأ يلع انراصتنا يدوعزومت  
يف مللأ ةكرب يلحف , هي ناريال  
ملأ ل او هي جامدنال مدحولأ  
تيوكلا نأ . مدحولأ وهي عيبطلا  
مرصبلأ ءلاح هذه قارعلأ نم ءزج  
نيبو امنيب قرفلا ونش ينعي  
هذه ينعي ..... يديساي مرصبلأ

part of Iraq. Mr. President I would like to say that there is no other way for this situation; what would we do and bring? Meaning would you bring local council, self-rule, [UNINTELLIGIBLE]...this is my own opinion Mr. President. Truly, the command has confirmed the merging decision and this is the right decision that represents the right volition for this situation, and I will say that the nation and the people are blessing this persuader. Mr. President, please let me tell you that people are happy as they were happy when we obtain victory on July 17 when we defeated our Iranian enemy. With God's Blessing, go for the natural unity, the merging unity, Kuwait is part of Iraq. Mr. President Kuwait should be returned to Iraq because there is no difference between Kuwait and al-Basra. [UNINTELLIGIBLE]...I mean these thirty years ... [UNINTELLIGIBLE] I mean the Iraqi country announces that Kuwait is the same as al-Basra, which mean [UNINTELLIGIBLE]... all al-Basra oil [UNINTELLIGIBLE]... means Egypt is the same as Kuwait... [UNINTELLIGIBLE] this is the same life and everything is the same [UNINTELLIGIBLE]... distribute all of its products, oil resource, in Iraq no matter if it was from al-Basra or Kirkuk [UNINTELLIGIBLE]... Mr. President, I believe the natural situation is to be one nation. Thank you Mr. President.

هل و دل ا ين عي .... ه نس ني ثا لثا  
لثم مر ص بلا نأ تلاق هي قار عا  
طفن لك .... ين عي تي و كل ا  
لثم ر ص ح ين عي .... مر ص بلا  
ة اي حل ا س فن عم ان .... تي و كل ا  
عزوت .... ين عي ئيش لك س فن و  
يف طفن ل ا دراوم و امرا م ثا لك  
نم و ا مر ص بلا نم تنك اذا قار عا  
من ا يديس دقت عا ان أف .... كو كرك  
ملا ح نوكت نأ هي عي بطلا ملا حل ا  
ي.ديس اركش .مدح او

Saddam:

طي طخت ل ريزو

Ministry of Planning

Minister of  
Planning:

دئ ا ق ل ا س ئر ل ا ة داي س اركش  
ام دي ك ا ت ل ا ب , س ئر ل ا ة داي س  
ز ر ا ب ي خ ي ر ا ت ث د ح و ه ل ص ح  
ي ف , ل ض ف ل ا ب ح ا ص م ك ت داي س و  
ر ا ص ت خ ا ب و , ي ب ا ج ي ا ل ا ث د ح ل ا ا ذ ه  
ع ق ا و ل ا نم ق ا ل ط ن ا ل ا ن ا ب ل و ق ا  
ق ا ل ط ن ا ل ا و ي خ ي ر ا ت ل ا و ي ف ا ر غ ج ل ا  
ا ي م ل ا ع ت ت د ح ي ت ل ا ل ع ف ل ا د و د ر نم  
ر ي غ ب ا ق ا ل ط ا ح م س ي ا ل ا ي م ي ل ق ا و  
ل ك ش ر ي غ م ن ا ل , ه ي ج ا م د ن ا ل ا م د ح و ل ا  
ا م و د ا ح ت ا ل ا نم ي ر خ ا ل ا ل ك ش ا ل ا نم  
ق ل ط ي د ق ي د ا ق ت ع ا ب ا ن ا . م ب ا ش  
ت ا ر غ ث و ا ص ر ف ل ا نم ع و ن  
ه ذ ه ي ل ع ض ا ه ج ا ل ا ي ه ا ل ب ق ت س م  
ة داي س ف . ة ي خ ي ر ا ت ل ا م ط خ ل ا  
ر ا ر ق عم ان ا دئ ا ق ل ا س ئر ل ا  
ك ر ا ب و , ه ي ج ا م د ن ا ل ا م د ح و ل ا ب م داي ق ل ا  
ك ي ف م ل ل ا

Mr. President, this is a historical event and it is a positive event because of your Excellency. In conclusion I would like to say that this situation emerged due to the historical and geographical facts as well as the international reaction which does not allow anything other then merging unification as it is the only form of unification. I believe that if we chose some other form of unification it will create an opportunity or a loophole in the future to demolish this historical plan. Mr. President, I support the decision of the leadership regarding the merging unity, God bless you.

Saddam:

ريزو ل ش ل ش ربا ج ل ا د ب ع ة داي س  
ع ا ف د ل ا

Minister of Defense Mr. `Abd-al-Jabar  
Shilshl.

The Minister of  
Defense:

س ئر ل ا د ي س ل ا , ي د ي س ا ي ا ر ك ش  
ي ل ا م ب س ن ل ا ب ي د ي س دئ ا ق ل ا  
ز ر ب ا ف و س ا ن ا ت ي و ك ل ا ع و ض و م  
ه ي ر ك س ع ل ا ه ي ح ا ن ل ا نم ا م ت ي م ه ا

Mr. President, thank you our leader, regarding the Kuwaiti matter, I would like to point out the importance of this matter from the military aspect and its affect on the state of

رطق ىلعو هيسىئرلا هجر دلاب  
فرصتن نولش ىرن ىتح قارعلا  
عم مقال علا ميظنت عوضوم يف  
اذ دىاقل سىئرلا يديس قارعلا  
يذلا ضرالا نم هعقبلا مده سردن  
فوشنو قارعلا ضرأ ىلا دادتم ايه  
نمو يفارغجلا امنىوكت ةيحيان نم  
..... يذلا يرشبل امنىوكت ةيحيان  
ةفاك يف قارعلا نم أزجت يال ءزج  
نم ءاوس امل يوح تىتلا قىاقحل  
نم وأ (موهفم ريغ) هيطاربا ةيحيان  
هيجانلا نمو هيرشبل اهيحانلا  
فورظ يف نأ ال! هىخي راتلا  
راسو. قارعلا نم كمال طوطش منيعم  
هعقبلا مده مبعص نايتغا مل  
وهو. ءازيتشالا مده ةجتن تلكشو  
هيجانلا نم قارعلا ىلا قنسنلاب  
رحبلا ىلع متلاف يه هيركس عل  
ادج قريبك تاناعم يناعن انك اذلو  
فرظلا اذه وأ مقيقحل مده نم  
تقو يف سىئرلا ةدايس نوركذتو  
بردن انك امدنع تاقوالا نم  
قوف نارىطلا ىلع نيرايطلا  
ىلع هعقب اندن ناك ام رحبلا  
بردن يكل رحبلا حطس قوف  
مده كذلذ ىلع ةوالع اهيلع نيرايطلا  
مسوردم اذا اندن مدوجوملا لحاوسلا  
نا فوشن هيفارغجلا هيجانلا نم  
انل نموت نأ ادج بعصلال نم  
انلاصت ةيحيان نم انىاجايتحا  
مكح يف هيلعلا راحبلا يف  
املحاوس يذلا , لحاوسلا ةعيبط  
, ةديعب ادج تافاسمل ممط امركا  
يتلا هيسىئرلا ئناوملا اذلو  
طابترال نمؤتو قارعلا مدخت  
عم هيلعلا راحبلا عم رشابم  
ناجخلا , هعقبلا يه اه وه جراخلا  
لحاوسلا نم املوطو مدوجوم امل يذلا  
قارعلا امنىب , ملك 220 يل او  
متاينك ماب ريبكلا مخضلا

Iraq in order to organize the best type of relation in this matter. Mr. President, our leader, if we study this piece of land which is a continuation of the state of Iraq with regards to its geographical and ethnic composition, we will discover that its an undivided part of Iraq. [note: repeated] with regards to its geographical, ethnic historical composition, we will discover that this region is an undivided part of Iraq. Under the certain circumstances these rivers are for you (Saddam) and they are part of Iraq. This piece of land (Kuwait) has what Iraq needs. From the military aspect, its importance for Iraq lies in the fact that it's bordering the sea. This is a problem we had suffered a lot from. In fact Mr. President, you remember that in certain circumstances at the time when we were training our pilots on the sea sortie we did not have an area on the sea to train our pilots. Moreover when our present shores are geographically exploited we will discover that it is difficult to secure our needs with regards to our accesses to high-seas...as these shores are concealed for a long stretch. Therefore, the main ports [note: in Kuwait] will serve Iraq and secure direct accesses to high-seas and the outer worlds. The present shores [note: in Kuwait] are approximately 220 Kilometers, while Iraq with all its great capability has only about fifty or sixty Kilometers. This area provides all geographical and military need's for Iraq. Therefore, it's imperative that this spot becomes a part of Iraq by any means. This part was constantly a source of problems for Iraq. If we refer to the history we will find out that this spot constantly exported hateful elements [note: he is talking about Kuwaiti spies] whose goal from time to time was to harm Iraq. At the Military Academy they used to teach us that this area (Kuwait) is the natural continuation of the Iraqi coastal line, and they always taught us this is the only solution, and with time goes on and during my work with the military force I became



60 , 50 يل اوح مدن ع سيل هم خضلا  
ت ائ ارجال ا متب عضولا اذهبو مكل  
ل يدب يش ي ا ل ا رظن اذا , هي ف  
هي ح ان لا نم هذه ه ع قبل ا نع  
, دوجوم ريغ هي ركس عل ا هي فار غ جل ا  
يه ه ع قبل ا هذه نوكت ن ا دبال اذهلو  
نم لكش ي ا ب قار عل ا نم عزج  
ا مدن ع ه ع قبل ا هذه ني دع ب , ل الكش ال ا  
ردصم ام ئ ا د تن ا ك راص ام امب راص  
خ ي ر ات ل ا ل ا ع ج ر ن ا ذ او . لك اش م  
م ث ي ب خ ل ا ع ب ا ص ال ا ام ئ ا د فوشن  
ي ذوت ي كل ئ ج ت تن ا ك ي تل ا  
تن ا كو . ه ا ج ت ال ا اذه ل ا قار عل ا  
. مرتفو مرتف ني ب لك اش م ردصم  
هي ل كل ا ي ف ي ن ع ي ..... ن ك م م ا ن ح ا  
ل ع ن و س ر د ي ا و ن ا ك .... هي ركس عل ا  
ي ف ه د و ج و م ل ا ل ص و ل ا ن ط ق ن ه ذه ن ا  
و ن ا ك ام ئ ا د و هي قار عل ا ل ح ا و س ل ا  
رورم عمو اذه وه ل حل ا ن ا ن و م ه ف ي  
ا ن ا ي ت م د خ و ن م ز ل ا رورم و ت ق و ل ا  
م ر ت ف ل ا ه ذ ل ه ح ل س م ل ا ت ا و ق ل ا ي ف  
ئ ش و ه ع و ض و م ل ا اذه ن ا ي ل د ك ا ت  
ج ا ل ع ه ل ر ي ص ي ن ا د ب ال و ي ق ي ق ح  
ن و ك ت ن ا م و ي ل ا ي ت ا ي ن ا د ب ال ي ا ,  
ال او , قار عل ا نم عزج ت ي و ك ل ا  
م د و ج و م ه ذه م و ل ا ل ا ح ي ق ب ن  
م ت م ا خ ض ب , قار عل ا ل ا م ب س ن ل ا ب  
ي ه ي ت ل ا ت ي و ك ل ا ل ا ق ض ا ي ق م و  
م ر ي ث ك ت ا ل و ح م ل ا و . ع ن ط ص م م ا ي ق  
ه ذه ف د ا ع ت س ا ل ج ا ل ت ن ا ك ي د ي س ا ي  
ا ه ل ك ن ك ا ل و قار عل ا ل ا ه ع قبل ا  
م ن ا ح ب س ه ل ل ا ن ا ل ا . م ل ش ا ف ت ن ا ك  
اذه ق ق ح ت ي ن ا ل ع ا م ر س ي ل ا ع ت و  
ي ن ط و ل ا ب ط م ل ا اذه م ل ح ل ا اذهو ل م ال ا  
. م ك ت د ا ي س د ي ل ع ر ي ب ك ل ا  
ي ف ي ه ت ي و ك ل ا م و ي ل ا ت ح ب ص ا ف  
ر ي غ ) ه ح ل س م ل ا ت ا و ق ل ا ق ض ب ق  
ل ب ق ت س م ل ا ي ف ا م ت ق ا ل ع ( م و ه ف م  
ي م ت ا ي ا ر ي ف ا ن ا ي ن ب ت ف ي ك  
م ن ا ا د ج م م و . م ك ل م ا ع ل ع ع و ض و م ل ا

more convince that this subject is the real thing and we should have a salutation to it. The day should come for Kuwait to be part of Iraq or we will keep dreaming about what this means to Iraq, which it (Iraq) is an enormous country in reference to a phony country identified as of Kuwait. We have tried many times in the past to return this part to Iraq, but all of it was unsuccessful....and now with God willing we achieved this objective...this dream and this national requirement became a reality under your rule...and today Kuwait is in the hand of the Armed Forces. I will leave you to make the decision in how the relation should be between Kuwait and Iraq. The most important thing is that this generation managed under your command to accomplish many victories for Iraq and the Arab nation, not only for Iraq when they (new generation) secured the Eastern Door [note: I believe he is referring to the Iraq/Iran War] for eight years...this was not only to secure Iraq only but it was for all the Arab nations...God forbid without Iraq's capabilities these entities would not survive. What I am afraid of is that one day we will have a generation who would be unable to do what this generation did under your command. Any unity without merging Kuwait as a part of Iraq it will create insurrections to learn from [UNINTELLIGIBLE]...occupation in the present of weak generation....and the thing that we should be cautious of can happen...which we need to watch out for from now...for this reason my opinion in reference to this fact is that Kuwait should be a part of Iraq....it (Kuwait) was a part of Iraq and it should return to Iraq as it was in the past. Thank you Mr. President.

كيتدايس ةدايقب يل احلا ليجلا  
ىلا تاراصت نأل نم ريثك ققح  
سيلو هيبرعلا مأل اىلاو قارعلا  
ةباوبلا نع عافدلا . طقف قارعلا  
8 ةدم يف برح يف هيقرشلا

قارعلا نع عافدلا نكي مل نينس  
هلل حمس ال هيبرعلا مأل نع امن او  
يذه لك ناك قارعلا نكمتي مل ول  
منم يشخي يذلا . تقب ام تانايكلا  
يتاي ال نأ منم بسحتي يتلا وأ  
سيل لايجالا نم ليج ام اموي  
يتلا يل احلا ليجلا اذه مررقي  
يذه كيتدايس ةدايقب ققح  
ريغ م قالع ي أف . هجيتنلا  
ال عزج تيوكللا نم لعجت هي جامدنا  
مروث نوكت دق قارعلا نم عزجتي  
(موهفم ريغ ) امنم ادتقي

. فيعض ليج دوجوب رامعتس ألل  
نأ بجي يتلا روظحلا لصحي دقو  
ولهذا أنا في رأي . نأل نم هب رذحتن  
سيدي بالنسبه الى هذه الحقائق هو أن تكون  
ي هو . الكويت جزء لا يتجزأ من العراق  
ىلا عجرت نأ بجي و كل ذلك تنك  
يديساى اركشو . تنك امك قارعلا

Saddam:

دمحم وأ فطاع

`Ataf [note: this person's name may be Muhammad as you can see later he was called Muhammad by Saddam Hussein]

`Ataf, or  
Muhammad

مقي قحلا دئاقلا سيئزلا يديس  
كيتدايس يتلا مرابجلا موطلخا  
لصلأل اىلا عزجلا ةداعا يف امتذختا  
هيلامل او مراجتلا اىلا عرفلا ةداعاو  
ةداعاو (هعم قفاوي مادص) متلاكو  
موطلخا ايه لصلأل اىلا عرفلا  
ءازجا نم عزج هوجو يذلا هيروثلا  
ءازجا دحا وه اقباس ناك يذلا قارعلا  
هيخيراتلا هيحانلا نم قارعلا  
قارعلا نم اضيا تل عج لصفناو  
مريبك هيلود موق مايالا هذه يف

Sir, our President the leader,

The truth is your powerful step that you had taken to retrieve the part to its original and the branch to its trade and monetary [note: Saddam is agreeing with him]... and the return of the branch to its original ...this is the revolution step that united part of Iraq which was originally part of Iraq and got separated. Also, these days you instigate the huge strength of Iraq, and you show that the entire world met and arranged an organized plan to defeat Iraq... and your big revelation decision...but with God's help and your

عمتجا ملك مل اعلا نأ ترهظأو  
يكل قس نم ظفحم مظنم فثاكتب  
اذه هجاوي يكلو قارعلا هجاوي  
نكالو ري بئلا يروثلا رارقلا  
كتدايس دوجوبو ملل نوعب  
عم يقارعلا بعشلا فوقوبو  
فوس ادعأل اططخم لك كتدايس  
هراابل انأ يديس . يهنتت  
نودعس روتكدل نم تفلكتا  
فارشأل يف منجللا سيئر ديسلا  
هي داصتقأل مساردلأ يلع  
ضرفب هي داصتقأل تارجأل او  
كللانه نالكوت يوكلا عوضوم  
هنأ نيين فلأ نم ..... تالؤاست  
مدحوو هي جامدن أو مدحو مل عجن فيكي  
نم مرخأ يلأ او هي كرمجلأ نيين او قلاو  
مل ادامشتسا هقيق حلأف رومألأ  
مل تلأ انأو لي صافت يدن ع نكي  
قرازو عورف يلأ خو مضفاحم اهل م عا  
يه مرصبلأ يف يتلأ مراجتلأ  
قرازو عورفو تيوكلا يف املثم  
املثم مرصبلأ يف يه يذلا هي لاملأ  
اذك هو يرخألأ ندملأو تيوكلا يف  
رومألأ انعامتجا اضيأ مويلاو  
ردص يذلا رارق ديحوتو هي برغلا  
ران يذلا ديحوت يف هراابلأ  
نم ربكألأ عزجلأ لحيو يقارعلا  
نوكي نأ بجي نكالو هيضقلا  
لمع اضيأو (موهفم ريغ) اندنع  
لأحلأ يلأ ع يضقنت يي ح مدحو  
يف عزتجت دق يتلأ هي سفنلأ  
. مدودحم هي نمز مرتف

ققحتت فوس بساكم وكأ  
تأرجأل لالخنم ايلاح ني تيوكلا  
فوس يتلأ يقارعلا نوناقلا  
(مالكأل) ءاوس مهيلع قيطي

Saddam:

The Minister of  
Trade

دمحم ذاتسا م عن

ركسلأ عيب يف يديس ءاوس  
مهدنع هي لآغ امرعسا يتلأ ياشلأو

present and the Iraqi people behind your  
Excellency all the enemy's plans will  
disappear.

Sir, yesterday I was assigned by the Head of  
the Committee, Dr. Sa`dun, to supervise the  
economic report and the economic procedure  
concerning the Kuwait subject ...and there  
were questions from the technical personnel  
about how can we merge Kuwait? And how  
can we unite the bylaws? And how can we  
unite and regulate customs? And other matter  
etc...The truth is I have no details and I told  
them to form governorate, and prepare the  
Ministry of Trade's branches in al-Basra to  
form a branch in Kuwait and the Ministry of  
Finance in al-Basra to prepare for the same  
thing in Kuwait and other cities. Today we  
have met for other matters like the unity of  
the Iraqi Dinar, which will solve the biggest  
problem of this situation...but we should have  
... [UNINTELLIGIBLE] one currency ...so  
we can exonerate psychical matters, which  
will only appear for a specific period of time.  
The Kuwaitis will gain [note: not specified]  
during this Iraqi regulations transition period,  
which will add to them  
[UNINTELLIGIBLE]...

[TC: no recording for 16 second]

Yes, Mr. Muhammad

Sir, also by selling sugar and tee, their  
(Kuwaiti) supplies contain very high

(Muhammad)

داومل او ادج هيلاع راعسأب  
حارامتح يتلا هينيو متهلا  
يف هعساو هحيرش امنم دافتسن  
مدعلا لمحتن هنا مغرو . تيوكلا  
نم عزج حبصت .... عزج وه نكالو  
مسايسلا ماظنو هيقارعلأا  
هيدقنلأا هيلاملأا هيراجتلا  
هيكرمجلأا عقاوملأا هبيرظلا  
ينأوملأا لئانأوفص نم كرحتت  
عقوم يهتنتو دودحلا لئان  
هيقيقحلأا رومألا نم اذكهو نأوفص  
تحتضو ايلأا كتدايس يه  
ءاشنأو ءارزولا تابجاو وانتابجاو  
كتدايس رمأ بسح اهب موقن هللا  
ثلث نم انأ يديس مقيقحلأا يف  
, مراجتريزو يل راصنكمي نينس  
يقتلأا نأ صرف يदन راصو  
لمعلا لالخنم يبرعلا ملأعلا  
تيوكلا ءرازوب كرتشملا يبرعلا  
نأ ... برعلا ملؤيو انملؤي يذلاو ...  
لمح اوداق تاذلاب تيوكلا ءارزو  
اوداقو يبرعلا ملأعلا تيفتلا  
هم ... مدحلا ءنجل ءاغأل ملحلا  
هيداصتقألا مدحولا ءنجل نم اوعلاط  
رمشا ءدع يلأوح لبق امنع اونلعأو  
برعلا نأ نوربتعي اوناك نكال ...  
نم ناك تامظنملا له لك وأمهلك  
ريغ) نوشي عي نوديري يضا ملا  
... مرابعلا حيراسا لئان (موهفم  
برعلا نوجاتحت مكذب نيح اوتنأ  
هحيحص وم تافرصت يذه نكال ...  
ريزو تمكح روتكد ركذتا وأ  
ريزو لسرا قبا سلا هيلاملأا  
قيادب يف اوتنأ ملقو هيلاملأا  
فحصلا امترشنو تانيتسلا  
اوترص ام مكذب اوتنأ هيندرألا  
لودلا لك لئان اوتيج ... ملود  
نوعربتت امظنمب هبيرعلا  
نوتبثت يتح هيلاع مصحب  
نم نوبحسنت متمعاه ... مكسفن

prices... that massive sector will take advantage of it [note: high prices] in Kuwait. In spite that we are willing to support those (Kuwaitis), never the less this (Kuwait) is a part of Iraq land, which includes the financial aspect of the trade politics system that will give Iraq an extra in taxes and custom locations from Safwan to the ports and to the borders....and it will return back to Safwan.

Sir, you just clarified the true matter, which is your clarification of our duties and the ministers' duties...with God willing we will follow your orders and perform these duties. Sir, for the last three years I have been the minister of Trade and I have had the opportunity to meet with the Arab world [note: with the other Arab ministers] during the Arab joint work including the ministers of Kuwait....what hurt us and all the Arab ...that the ministers of Kuwait had conducted a propaganda to breakup the Arab world ...this propaganda was to cancel the United Committee...a few months ago they (Kuwaitis) announced their withdrawal from the United Economic Committee...they use to consider all the Arabs or all these organizations [UNINTELLIGIBLE]... they try to live on [UNINTELLIGIBLE]... their statements ...who are you (Kuwaitis)! You need the Arab...these actions are not right ...or I remember the previous Minister of Finance, Dr. Hikmat, when he wrote to the Minister of Finance and told him that they had no country on the sixty ... as a matter of fact this was published by the Jordanian Newspapers. You (Kuwaitis) came to the Arab countries contributing huge donations to organizations in order to prove yourselves (Kuwaitis)...and after you had proven yourselves you start to withdraw ...and consider [UNINTELLIGIBLE]... the Arab joint work is not right and oppose to it.

Sir, thank God that with your command the branch has returned to its original. I hope to God that many big implementations including others will be implemented under your

نوب حسنت متقم مكسفن اوتبت  
نوربت عتو مكسفن نوربت عت  
لمعل او كرتشم لا يبرعل لمعل  
يدي سف. نوظراع تو ميلس ريغ  
تدايقب مللا دمحل مق يقحل  
ولصل ال ال عرفلا داع كتدايس  
مللا عاشن او لكلا ال اعزل داع  
مريبو مريبو تازاجنا ققحتت  
كركش او كتدايس لظ يف رخا  
يديس.

command. Thank You Mr. President.

MV 3:

The Minister of  
Housing and  
Nationalization:

ميامتل او ناكسأل ريزو

مدئ اقل س يئرلا يديس اركش  
قلعتي ام دقتعا ان اديس  
هيرامعال مدحولا رمأل اب حورطم  
مريبو رطاخم هي ناعم يف لمحي  
ي طعيس منأل

The Minister of Housing and Nationalization

Thank you Mr. President, the leader,

Sir, I believe concerning the unity unionism  
matter, which carry many big dangerous  
meaning, because it will give...

Saddam:

لوقنو يخيبرات لي جست يهو  
ينعي ... هي داحتا مدحونم حورطم  
حرطي مل ... حرطناكو مهفي حار  
. هي داحتا! مدحودح

...this is a recorded as a historical event and  
we are presenting it as part of unity unionism  
...no one presenting unity unionism.

The Minister of  
Housing and  
Nationalization:

هيناعم يف دقتعا لمحي يديس  
نيرخال زجاوه ريثيس منأل رطاخم  
عم يش اذكه ال اعسن ان انم  
ملاح تيوكلا نيح يف نيرخال  
ازجتي ال اعزل توكلل رخا  
نل رمأل اذهو قارعلا نم ايخيبرات  
نأ ذنم نويقارعلا منع تكسي  
دهعلا ذنمو تيوكلا لصفنا  
نانوكي دقو ينامثعلا  
انباكترا 1963 يف نييثعبل  
ال اذه نكالو ام فرظ يف ام أطخ  
نم اعزل يف طرفن اننا ينع  
لطملا رغال قارعلا نم انضرا  
مدعاق لكشي يتل اجيلخل ال  
دالبل داصتقألل هيساسا

Sir, I believe that this proposal contains  
dangerous meaning, because others will think  
that we are proposing this unity, which in  
contracts Kuwait is a different situation.  
Historically though Kuwait is a part of Iraq.  
The Iraqis did not accept this situation since  
Kuwait was separated during the `Uthmani's  
regime. Al-Ba`ath party might have made a  
mistake during the 1963 but this does not  
mean that we are willing to give up any peace  
for our land in Iraq, especially this peace that  
is over looking the Gulf, which it is the  
central economic center for the country (Iraq).